



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

TE MATATINI HERENGA WAKA HERENGA TANGATA SCRIPTS

INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

PERFORMANCE ITEMS FOR 2023

Waiata ā Tira	Aroha
Whakaeke	Pinepine Te Kura, Hau Te Kura
Mōteatea	Te Ao o Te Pārerā
Waiata ā Ringa	E pā to reo, Te Matatini, Herewini Parata
Poi	E ia e ia
Haka	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara
Whakawātea	Ōranga Tōiti, tōnui kōrero



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

AUTHENTICATION OF ORIGINAL COMPOSITION / TITONGA WAIATA HOU

For items to be considered in the Titonga Waiata Hou category, you must complete the tables below as well as the tables for each item throughout this Scripts document. To be eligible for these categories, Group Leaders **MUST** sign.

TITONGA WAIATA HOU – WAIATA Ā RINGA			
Original Composition - TITLE	E pā tō reo, Te Matatini, Herewini Parata		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai/ Eric Kurei	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2000/ 2022		

TITONGA WAIATA HOU - POI			
Original Composition - TITLE	E ia e ia		
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	25th February 2022		

TITONGA WAIATA HOU - HAKA			
Original Composition - TITLE	Te Kōtiritiri, Te Kōtaratara		
Musical Score Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Musical Score Composer:	
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell	Signature – Lyrics Composer:	
Date Item Composed?	2023		

KAPA HAKA DECLARATION

I, on behalf of Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti, declare the above items as original compositions to be performed at Te Matatini Herenga Waka Herenga Tangata 2023

<u>Thomas Mitai</u>		<u>30th January 2023</u>
KAPA HAKA LEADER NAME:	KAPA HAKA LEADER SIGNATURE:	DATE:

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

WAIATA Ā TIRA:	Aroha
-----------------------	--------------

KUPU	TRANSLATION/INTERPRETATION
E te iwi e!	People!
E aroha nei au ki a koutou anō ko ahau,	I love you all as much as I love myself,
Aroha atu, aroha mai,	Give love, to receive love,
Utua te kino ki te pai.	Repay bad with good.
Haere mai!	Welcome!
Taku ora taku pai,	My health, is my wealth,
Taku aroha me he wa,i he wainui, he wairoa,	My love is like water, it is vast,
Taku aroha mō te katoa.	As my love for all shall last.
Haere mai!	Welcome!
Tukua mai e te Atua, tōu aroha, tōu wairua pai,	Dear God send your love and your loving spirit,
Hōmai ki a mātou āianeī tōu aroha, tou wairua kaha.	Give to us now, your love and spiritual strength.
Tiaho iho mai he māramatanga, tōu aroha e te Atua.	Provide us with enlightenment your love is just, dear Lord.
Taku aroha kāore he utu,	My love is priceless my love is endless,
Taku aroha e kore e mutu,	Repay bad with good.
Aroha atu, aroha mai,	Welcome!
Utua te kino ki te pai.	I love you all as much as I love myself.
Haere mai!	
E aroha nei au ki a koutou anō ko ahau.	

WHAKAMARAMA
He waiata tēnei i titoa e Te Kahautu hai hiki i te wairua o te ao katoa i te mea kua pēpēhitia nuitia e te mate Kōwhēori-19 i ngā tau e toru kua pahure ki muri. Kua hiki i Te Matatini kia tiaki i te whakapapa, ā kāore i tū a Te Matatini. Kua mahi kore ētahi, kua noho te iwi Māori ki roto i te pōhara, kua rongō i te nagau taumaha a tēnei mate urutā, kua whakapikihia nuitia te utu mō ngā kai, mō te noho a te tangata ki tēnei ao. Nō reira ko tēnei waiata nei e whakaatu atu i te nui o te aroha o Te Kahautuki te tangata ahakoa ko wai, ahakoa nā wai, ahakoa nō hea, kei te aroaha ki te tangata. Me ngā kupu kei roto i ngā karaipiture e mea ana; me aroha koe ki te tangata ānō ko koe; me utu te kino ki te pai. Nō reira me aroha tātou ki a tātou te tangata, ete iwi e.

TITONGA WAIATA:



INGOA O TE KAPA:	Te Kapahaka o Ōpōtiki Mai Tawhiti
ROHE:	Mataatua – Te Whakatōhea

TO BE COMPLETED BY TE MATATINI NATIONAL OFFICE	
TIME & DATE SCRIPT RECEIVED:	

This item is not eligible for the Titonga Waiata Hou category. However, you may provide the following information if you wish.

Composition Title?	Aroha
Musical Score Composed By?	Te Whānau Mitai
Lyrics Composed By?	Dr Te Kahautu Maxwell
Date Item Composed?	2022